



किरोड़ी मल कॉलेज

दिल्ली विश्वविद्यालय, दिल्ली - 110007

Kirori Mal College

University of Delhi, Delhi - 110007

Email: principal@kmc.du.ac.in Tel. No.: 011-27667939

Website: kmc.du.ac.in



1.1 Curricular Planning and Implementation

1.1.1 Design and Development of Curriculum for Add on/ certificate/ Diploma Course

Sr. No.	Name of The Teacher Participated	Name of the body in which full time teacher participated
1	Dr. KIRAN ARORA	University of Delhi, Member for Committee of Courses duly constituted for the conduct of B. Sc. (Prog) Chemistry Examinations
2	DR. HARISH	University of Delhi, Member of M.Phil Committee for a period of two years w.e.f. 25.04.2020 to 24.04.2022,
3	Dr. Vidya Sinha	University of Delhi, LAGHU AWADHI ANUWAD
4	Dr. Someshwar Sati	University of Delhi, Certificate Course on Disability Studies
5	Dr Anshu	University of Delhi, An online Certificate Course on legal knowledge

V. Chauhan .

(प्रो. विभा सिंह चौहान)

Prof. Vibha Singh Chauhan

प्रधानाचार्य/Principal

किरोड़ी मल कॉलेज/Kirori Mal College

दिल्ली विश्वविद्यालय/University of Delhi

दिल्ली-110007 Delhi-110007



Prof. Rakesh Kumar
Bio-organic Lab
Department of Chemistry,
University of Delhi, Delhi-110007



Tel. (Off.): 011-27666646
(Mob.):09810348999
E-mail:rakeshkp@email.com

Date: 23/11/2021

To whom so ever it may concern

This is to certify that **Dr. Kiran Arora** working as Assistant Professor at Chemistry Department, Kirorimal College has worked as a Member for Committee of Courses duly constituted for the conduct of B. Sc. (Prog) Chemistry Examinations May-June 20-21.

Prof. Rakesh K. Parashar

Coordinator
UG-exams 2020-2021
Department of Chemistry
University of Delhi



**BOARD OF RESEARCH STUDIES (ARTS)
UNIVERSITY OF DELHI
DELHI-110007**

Ref.No.FOA/248/SKT/2020-2021/4152

Dated: 04.09.2020

The Head,
Department of Sanskrit,
University of Delhi,
Delhi - 110 007

Sub:- Constitution of M.Phil Committee,


Dear Sir,

Please refer to your letter No. SKT/2020/263 dated 25.08.2020, on the subject noted above.

I am directed to convey the approval of the Chairman, Board of Research Studies (Arts) for the constitution of M.Phil Committee consisting of the following members for a period of two years (w.e.f. 25.04.2020 to 24.04.2022).

Existing	Proposed
Professor and Head	Professor and Head
1. Prof. Ramesh C. Bhardwaj (HoD) Associate Professor Category	1. Prof. Ramesh C. Bhardwaj (HoD) Associate Professor Category
2. Dr. Daya Shankar Tiwary	2. Dr. Purnima Kaul
3. Dr. Ranjan Kumar Tripathi	3. Dr. Ranjit Behera
4. Dr. Satyapal Singh Assistat Professor Category	4. Dr. Ved Prakash Dindoriya Assistat Professor Category
5. Dr. Vijay Shankar Dwivedi	5. Dr. Karuna Arya
6. Dr. Somveer	6. Dr. Uma Shankar
7. Dr. Mohini Arya Associate Professor from Colleges	7. Dr. Shruti Rai Associate Professor from Colleges
8. Dr. Shanno Grover, (Vivekanand Mahila College) Assistant Professor form Colleges	8. Dr. Ashutosh Dayal Mathur, (St. Stephen's College) Assistant Professor form Colleges
9. Dr. Subhash Kumar Singh, (Kirori Mal College)	9. <u>Dr. Harish, (Kirori Mal College)</u>

Yours faithfully,


04/09/2020
Section Officer



भारतीय अनुवाद परिषद Bharliya AnuVaad Parishad

24, School Lane (Basement) Bengali Market, New Delhi-110 001 (India) टेलुफः : 23327202, फैक्सः : 91-11- 23352278, 23319488 23327472
24, School Lane (Basement) Bengali Market, New Delhi-110 001 (India) Tel : 23327202, Fax : 91-11- 23352278, 23319488, 23327472
E-mail - bap.1964@gmail.com

भाअप/कार्यालय/2021-2020

दिनांक - 06-01-2021

अध्यक्ष
श्री टीएन चतुर्वेदी

उपअध्यक्ष
कृष्णगोपाल अग्रवाल
सन्तोष खन्ना

सहायक
श्री. पुरनचंद टंडन

अन्य सचिव
श्री एच बालसुब्रह्मण्यम
श्री कुसुम अग्रवाल

संयुक्त सचिव एवं संपादन
सौम्य गुप्ता

संयुक्त सचिव
जैमिनी कुमार श्रीवास्तव
शुचिता मिताल

सचिव प्रचार-प्रसार
श्री. हरिष कुमार सेठी

सहायक
चानु शेखर गुप्ता

Chairman
Dr. T.N.Chaturvedi

Vice-Chairman
Krishan Gopal Agrawal
Santosh Khanna

General Secretary
Dr. Puran Chand Tandon

Asstt. Secretary
Dr. H. Balasubramaniam
Dr. Kusum Aggarwal

Jt. Secretary and Editor
Neeta Gupta

Jt. Secretary
Jaimini Kr. Srivastava
Shuchita Mittal

Secretary, Publicity
Dr. Harish Kumar Sethi

Treasurer
Chanu Shekhar Gupta

प्रतिष्ठा में,
डॉ. विद्या सिन्हा
प्रभारी
किरोडीमल कॉलेज
दिल्ली विश्वविद्यालय

विषय- भारतीय अनुवाद परिषद एवं किरोडीमल कॉलेज के संयुक्त तत्वावधान में लघु अवधि अनुवाद प्रमाण पत्र/डिप्लोमा पाठ्यक्रम प्रारंभ करने के संदर्भ में।

मान्य महोदया,

आपके द्वारा सूचित किया गया कि आप अपने किरोडीमल कॉलेज में लघु अवधि (30 घंटे) का अनुवाद प्रमाणपत्र पाठ्यक्रम प्रारंभ करना चाहते हैं। हम अपनी स्वीकृति प्रेषित कर रहे हैं। भारतीय अनुवाद परिषद और किरोडीमल कॉलेज के संयुक्त तत्वाधान में यह पाठ्यक्रम संचालित होगा। स्थान आपका कॉलेज रहेगा किंतु पाठ्यक्रम ऑनलाइन चलाया जाएगा। महोदया पाठ्यक्रम संबद्धता शुल्क 3000/- है। जो कि आपके कॉलेज द्वारा भारतीय अनुवाद परिषद को देना होगा। प्रतिदिन 2 घंटे की कक्षा ऑनलाइन होगी। 2 घंटे का मानदेय रु 3000/- होगा। यह राशि आप शिक्षक को कक्षा वाले दिन अथवा एक साथ उनके खाते में अंतरित करेंगे। उद्घाटन एवं समापन (प्रमाणपत्र वितरण) समारोह में 3000 +3000 = 6000/- की राशि अलग से देय होगी।

प्रमाणपत्र आप उपलब्ध कराएँ जिसमें दोनों संस्थाओं का नाम उस पर मुद्रित होगा। प्रचार्य महोदय, शिक्षक प्रभारी एवं अनुवाद परिषद के निदेशक के हस्ताक्षर सभी प्रमाणपत्रों पर होंगे। अन्य कुछ जानकारी चाहें तो कृपया आप बताइएगा। हम आपको विशेषज्ञ शिक्षक उपलब्ध कराएँगे। कक्षा प्रारंभ करने के निर्णयानुसार हम शिक्षण कार्यक्रम आपकी स्वीकृति के बाद आपको भेज देंगे।

साभार!

भवदीय

श्री. पुरनचंद टंडन
पाठ्यक्रम निदेशक एवं सचिव



भारतीय अनुवाद परिषद Bharatiya Anuvad Parishad

24, स्कूल लेन, बेसमेंट बंगाली मार्केट, नई दिल्ली - 110 001 (भारत) दूरभाष : 23327202, फ़ैक्स : 91-11- 23352278, 23319488 23327472
24, School Lane (Basement) Bengali Market, New Delhi-110 001 (India) Tel : 23327202, Fax : 91-11- 23352278, 23319488, 23327472
E-mail - bap.1964@gmail.com

भाअप/कार्यालय/2021-2020

दिनांक - 13-02-2020

अध्यक्ष
डॉ० टी० एन० चतुर्वेदी

उपाध्यक्ष
कृष्णगोपाल अग्रवाल
सन्तोश खन्ना

महासचिव
डॉ०. पूरनचंद टंडन

अपर सचिव
डॉ०. एच. बालसुब्रह्मण्यम
डॉ०. कुसुम अग्रवाल

संयुक्त सचिव एवं संपादक
नीता गुप्ता

संयुक्त सचिव
जैमिनी कुमार श्रीवास्तव
शुचिता मीतल

सचिव, प्रचार-प्रसार
डॉ०. हरीश कुमार सेठी

कोषाध्यक्ष
चारु शेखर गुप्ता

Chairman
Dr. T.N.Chaturvedi

Vice-Chairman
Krishan Gopal Agrawal
Santosh Khanna

General Secretary
Dr. Puran Chand Tandon

Addl. Secretary
Dr. H. Balsubramaniam
Dr. Kusum Aggarwal

Jt. Secretary and Editor
Neeta Gupta

Jt. Secretary
Jaimini Kr. Srivastava
Shuchita Mital

Secretary, Publicity
Dr. Harish Kumar Sethi

Treasurer
Charu Shekhar Gupta

प्रतिष्ठा में,

विषय- लघु अवधि अनुवाद प्रमाण पत्र/डिप्लोमा पाठ्यक्रम के शुल्क के संदर्भ में।

मान्य महोदया,

भारतीय अनुवाद परिषद और आपके कॉलेज के संयुक्त तत्वाधान में लघु अवधि अनुवाद पाठ्यक्रम के संचालित करने के संदर्भ में संबद्धता शुल्क 3000/- भारतीय अनुवाद परिषद के निम्नलिखित बैंक खाते में भिजवाने की कृपा करें। बैंक खाते कि सूचना इस प्रकार है -

1.	BENEFICIARY NAME	BHARTIYA ANUVAD PARISHAD
2.	ACCOUNT NUMBER	90382010028916
3.	IFSC CODE	SYNB0009038
4.	MICR CODE	110025027
5.	BANK NAME	SYNDICATE BANK
6.	BANK ADDRESS	KG MARG JEEVAN PRAKASH BUILDING 1 ST FLOOR NEW DELHI -1
7.	PAN NUMBER	AAATB2737M
8.	CONTACT NUMBER	011-23327202 011-23352278

यदि अन्य जानकारी अपेक्षित हो तो कृपया सूचित करें।

साभार!

भवदीय

प्रो. पूरनचंद टंडन

पाठ्यक्रम निदेशक एवं सचिव

डॉ. रमणीका
9711050367

डॉ. शैलेन्द्र
9015369757

भारतीय अनुवाद परिषद् द्वारा आयोजित
लघु अवधि अनुवाद प्रमाण पूरा पाठ्यक्रम
स्थान: मिर्चोकीगल कॉलेज, 8, 11 दिल्ली विश्वविद्यालय, दिल्ली
(30 घंटे का पाठ्यक्रम)

क्र.सं.	दिन एवं दिनांक	समय (.....घंटे)	विषय	विशेषज्ञ
✓ 1	16-1-2021 शनिवार	10.00 to 12.00	(.....2 घंटे) - उद्घाटन सत्र	डॉ. शैलेन्द्र
✓ 2	17-1-2021 रविवार	10.00 to 12.00	अनुवाद की प्रासंगिकता और महत्व, तथा अनुवाद का वैश्विक परिपेक्ष	डॉ. शैलेन्द्र
3	23-1-2021 शनिवार	10.00 to 12.00	अनुवाद : स्वरूप, क्षेत्र, प्रकार और प्रक्रिया, कार्यभार की महत्त्व का अनुवाद प्रक्रिया, समस्यार्थ, प्रशामनिक शब्दावली, टिप्पण प्रारूपण पत्रलेखन, प्रयुक्तियाँ (अवधारणा और अभ्यास)	श्री सुनील कुमार - 9869896503
✓ 4	24-1-21 रविवार	10.00 to 12.00	पारिभाषिक शब्दावली : स्वरूप, क्षेत्र और अनुवाद भाषा का आधुनिकीकरण और भाषा का आधुनिकीकरण और शब्दावली, निर्माण के सिद्धांत, सम्प्रदाय अनुवाद अनुवाद अभ्यास	श्री. ए. सी. शर्मा 9834934217 9808698269
5			भाषा की प्रकृति, भाषा के प्रकार तथा 'शुद्ध भाषा' 'लघु भाषा' की अवधारणा, हिंदी के प्रकार, विशेषताएँ आदि	
6			अनुवाद में रोजरार के क्षेत्र एवं अनुवाद में अर्थ का अर्थ	
✓ 7	शनिवार 30-1-2021	10.00 to 12.00	राजभाषा हिंदी और अनुवाद, राजभाषा से अभिप्राय, राजभाषा के संवैधानिक प्रावधान, संघ की राजभाषा नीति, राजभाषा नियम अधिनियम आदि	9899651822 श्री. ए. सी. शर्मा 9834934217 9899651822 955793352
✓ 8	रविवार 31-1-2021	10.00 to 12.00	संचार माध्यम और अनुवाद, अर्थव्यवस्था विज्ञापन और अनुवाद, मीडिया की अवधारणा भाषा, स्वरूप, प्रकार और अनुवाद	श्री. ए. सी. शर्मा 9250890206
9			सामाजिक संस्कृतिक मन्दर्भ और अनुवाद एवं संस्कृति मापेक्ष - सामग्री, रिश्ते-नाते, खात-पान वेश्यावृत्त आदि और अनुवाद	
10			सिनेमा और अनुवाद, तथा सब-टाइटलिंग एवं वॉयस ओवर और अनुवाद	
11			कोश विज्ञान और अनुवाद -कोश और कंप्यूटर -कोश देखने की कला और अभ्यास	
12			मुहावर-श्लोकोक्तियाँ -मूर्तियों का अनुवाद,	

			प्रयुक्तियों का अनुवाद, अभ्यास
1			अनुवाद पुनरीक्षण, संपादन, मूल्यांकन
4			देवनागरी लिपि एवं हिंदी भाषा का मानकीकरण तथा अनुवाद
15			साहित्यिक अनुवाद : स्वरूप और प्रकार काव्यानुवाद : प्रक्रिया, प्रविधि, अभ्यास
16			मशीन अनुवाद, अनुवाद के तकनीकी पक्ष एवं आयाम
17			अंग्रेजी हिंदी अनुवाद, व्यतिरेकी विश्लेषण पर अनुवाद व्यवहार, समस्याएँ
18			बैंक, बीमा, वित्त और वाणिज्य आदि क्षेत्रों में अनुवाद
19			प्रयोजनमूलक हिंदी और अनुवाद
20			अनुवाद के सिद्धांत और अनुवाद की प्रविधियाँ तथा अंग्रेजी- हिंदी अनुवाद की चुनौतियाँ
			समापन सत्र, प्रमाण पत्र वितरण

दिनांक :-

प्रो. (डॉ) पूरनचंद टंडन

(निदेशक)

IQAC, Kirori Mal College, University of Delhi

in collaboration with

Saksham

is offering a

Certificate Course in Disability Studies



SAKSHAM
disability

IQAC, Kirori Mal College, University of Delhi, in collaboration with Saksham, invites Undergraduate and Postgraduate students, Research Scholars and Faculty Members from Colleges and Universities across the country to register for a two credit Certificate Course in Disability Studies.

About the Course:

Commencing on **February 22, 2021**, this four-week course shall comprise of **22 lectures (90 minutes each)**. The objective of the course is to acquaint the participants with the academic discipline of Disability Studies. It shall look at the Discipline as a **liberating inclusive epistemology** that problematizes and **re-thinks notions and hierarchies of ableism**. The course shall acquaint the participants with dominant debates on disability in relation to social exclusion, cultural representation, and questions of care, education, employment, political activism, rights, and laws.

Instructions and Registration Details:

- **Limited seats** are available for this programme on a first-come, first-served basis.
- **Last date** for registration is **February 15, 2021**. Applicants will be informed by February 19, 2021. Further details will be communicated to the selected participants.

Interested persons are requested to follow the steps mentioned below in order to register for the Certificate Course:

1. The Registration Fee is **Rs. 500 for non - PwD participants** and **Rs. 300 for PwD participants**. This is to be paid via NEFT/ IMPS/UPI to the following account:

Bank Name :	Punjab National Bank (PNB)
Bank Address :	Kirori Mal College, University of Delhi, Delhi - 110007
Account Name :	Kirori Mal College General Fund A/C
Account No of Beneficiary :	51522010003240
(NEFT/RTGS/Act. Tfr.)	
IFSC Code :	PUNB0515210

2. After making the payment, download/take a screenshot of the payment receipt.
3. Participants are required to fill the registration form using the following link:
<https://forms.gle/iFtMjLtZMAk4ncFQ8>
4. Please ensure that you have proof of payment before filling up the registration form & attach the same while filling the form.

Additional information:

Class timings: **4:00- 5:30 pm, Monday-Saturday**

1. Reasonable accommodation for participants with special needs
2. Reading material available to VI participants in accessible format
3. Language interpreter for the duration of the course

Note: Once the registration process is complete and you are selected for the course, the Registration Fee is non-refundable.

For any queries email us at **kmc.disabilitystudies@gmail.com**

Patrons:

PROF. VIBHA SINGH CHAUHAN
(PRINCIPAL, KIRORI MAL COLLEGE)
MR. DIPENDRA MANOCHA
(FOUNDER & MANAGING TRUSTEE, SAKSHAM)
MS. RUMMI SETH
(FOUNDER & MANAGING TRUSTEE, SAKSHAM)

Organisers:

DR. ANSHU
(CONVENER, IQAC)
DR. SOMESHWAR SATI
(COORDINATOR)
MS. SALONI SHARMA
(CO-COORDINATOR)



Internal Quality Assurance Cell

Kirori Mal College

University of Delhi

In collaboration with

Delhi State Legal Services Authority

Is Organising

An Online Certificate Course on

Legal Knowledge

विधि ज्ञान

From October 17 – November 10, 2020

Timing: 04:00 PM – 05:15 PM

Registration Link:

<https://forms.qle/p2sLSC4kjW19n2fD8>

- *There is no Registration Fee for the Course*
- *E-Certificate shall be given on successful completion of Course.*
- *Last date of registration is 13 October, 2020 by 05:00 PM.*
- *Registration for Course is open for UG/PG students*

Patron

Prof. Vibha Singh Chauhan

Principal

Kirori Mal College